



Treaty Series No. 63 (1949)

Convention

between His Majesty in respect of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland and
His Majesty the King of Sweden

for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income

London, 30th March, 1949

[Ratifications exchanged at Stockholm, 16th September, 1949]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
SIXPENCE NET

CONVENTION BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

London, 30th March, 1949

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas and His Majesty the King of Sweden,

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

Have appointed for that purpose as their Plenipotentiaries:

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Sir William Strang, K.C.B., K.C.M.G., M.B.E., Permanent Under-Secretary of State for Foreign Affairs;

His Majesty the King of Sweden:

His Excellency Monsieur Bo Gunnar Richardsson Hägglöf, His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in London;

Who, having exhibited their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE I

1. The taxes which are the subject of the present Convention are:—

(a) In Sweden:

The State income tax (including coupon tax) and the tax on the undistributed profits of companies (Ersättningskatt), and, for the purposes of Articles XXII, paragraph (3), and XXIII to XXV inclusive, the State capital tax (hereinafter referred to as "Swedish tax").

(b) In the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

The income tax (including sur-tax) and the profits tax (hereinafter referred to as "United Kingdom tax").

2. The present Convention shall also apply to any other taxes of a substantially similar character imposed in the United Kingdom or Sweden subsequently to the date of signature of the present Convention.

ARTICLE II

1. In the present Convention, unless the context otherwise requires—

(a) The term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, excluding the Channel Islands and the Isle of Man;

(b) The terms "one of the territories" and "the other territory" mean the United Kingdom or Sweden, as the context requires;

(c) The term "tax" means United Kingdom tax or Swedish tax, as the context requires;

Hans Majestät Konungen av Sverige och Hans Majestät Konungen av Storbritannien, Irland och Brittiska Dominions bortom haven hava, föranledda av önskan att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter, för detta ändamål utsett såsom sina befullmäktigade ombud :

Hans Majestät Konungen av Sverige :

Sin utömordentlige och befullmäktigade ambassadör i London, Bo Gunnar Richardsson Hägglöf;

Hans Majestät Konungen av Storbritannien, Irland och Brittiska Dominions bortom haven :

För Det Förenade Konungariket Storbritannien och Norra Irland :

Ständige understatssekreteraren för utrikes ärenden Sir William Strang, K.C.B., K.C.M.G., M.B.E.;

vilka, efter att hava företett sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser :

ARTIKEL I

1. De skatter, som avses i detta avtal, äro :

(a) I Sverige :

Statlig inkomstskatt, kupongskatten däri inbegripen, ersättningskatt ävensom, såvitt fråga är om artikel XXII, 3, samt artiklarna XXIII-XXV, statlig förmögenhetsskatt; skatt av sådant slag benämnes i det följande "svensk skatt."

(b) I Det Förenade Konungariket Storbritannien och Norra Irland :

Inkomstskatten (income tax), tillägsskatten (sur-tax) däri inbegripen, samt skatten å bolags vinst (profits tax); skatt av sådant slag benämnes i det följande "skatt i Det Förenade Konungariket."

2. Föreliggande avtal skall även tillämpas å alla andra skatter av i huvudsak likartat slag, som påläggas i Sverige eller i Det Förenade Konungariket efter undertecknandet av detta avtal.

ARTIKEL II

1. Där icke sammanhanget till annat föranleder, skola i detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse :

(a) Uttrycket "Det Förenade Konungariket" betyder Storbritannien och Norra Irland med undantag för Normandiska öarna (Channel Islands) och ön Man;

(b) Uttrycken "en av staterna" och "den andra staten" åsyfta Sverige eller Det Förenade Konungariket, alltefter som sammanhanget kräver;

(c) Uttrycket "skatt" åsyftar svensk skatt eller skatt i Det Förenade Konungariket, alltefter som sammanhanget kräver;

- (d) The term "person" includes any body of persons, corporate or not corporate;
- (e) The term "company" means any body corporate;
- (f) The terms "resident of the United Kingdom" and "resident of Sweden" mean respectively any person who is resident in the United Kingdom for the purposes of United Kingdom tax and not resident in Sweden for the purposes of Swedish tax, and any person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax and not resident in the United Kingdom for the purposes of United Kingdom tax; a company shall be regarded as resident in the United Kingdom if its business is managed and controlled in the United Kingdom and as resident in Sweden if it is incorporated under the laws of Sweden and its business is not managed and controlled in the United Kingdom, or if it is not so incorporated but its business is managed and controlled in Sweden;
- (g) The terms "resident of one of the territories" and "resident of the other territory" mean a person who is a resident of the United Kingdom or a person who is a resident of Sweden, as the context requires;
- (h) The terms "United Kingdom enterprise" and "Swedish enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of the United Kingdom and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Sweden, and the terms "enterprise of one of the territories" and "enterprise of the other territory" mean a United Kingdom enterprise or a Swedish enterprise, as the context requires;
- (i) The term "industrial or commercial profits" includes rents or royalties in respect of cinematograph films;
- (j) The term "permanent establishment," when used with respect to an enterprise of one of the territories, means a branch, management, factory, or other fixed place of business, a mine, quarry or any other place of natural resources subject to exploitation. It also includes a place where building construction is carried on by contract for a period of at least one year, but does not include an agency unless the agent has, and habitually exercises, a general authority to negotiate and conclude contracts on behalf of the enterprise or has a stock of merchandise from which he regularly fills orders on its behalf. In this connexion—
- (i) An enterprise of one of the territories shall not be deemed to have a permanent establishment in the other territory merely because it carries on business dealings in that other territory through a *bona fide* broker or general commission agent acting in the ordinary course of his business as such;
- (ii) The fact that an enterprise of one of the territories maintains in the other territory a fixed place of business exclusively for the purchase of goods or merchandise shall not of itself constitute that fixed place of business a permanent establishment of the enterprise.
- (iii) The fact that a company which is a resident of one of the territories has a subsidiary company which is a resident of the other territory or which carries on a trade or business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not of itself constitute that subsidiary company a permanent establishment of its parent company.

- (d) Uttrycket "person" inbegriper varje sammanslutning av personer, vare sig denna utgör en juridisk person eller icke;
- (e) Uttrycket "bolag" avser varje slag av juridisk person;
- (f) Uttrycken "person, bosatt i Sverige" och "person, bosatt i Det Förenade Konungariket" åsyfta varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige och som enligt beskattningsreglerna i Det Förenade Konungariket icke anses där boende, respektive varje person, som enligt beskattningsreglerna i Det Förenade Konungariket anses där boende och som enligt svenska beskattningsregler icke anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige; ett bolag anses vara bosatt i Sverige, om bolaget bildats enligt svensk lag och ledningen och övervakningen av dess rörelse icke äger rum i Det Förenade Konungariket eller om bolaget visserligen icke bildats enligt svensk lag men ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum i Sverige, samt anses bosatt i Det Förenade Konungariket, om ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum i Det Förenade Konungariket;
- (g) Uttrycken "person, bosatt i en av staterna" och "person, bosatt i den andra staten" åsyfta en person, som är bosatt i Sverige, eller en person, som är bosatt i Det Förenade Konungariket, alltefter som sammanhanget kräver;
- (h) Uttrycken "svenskt företag" och "företag i Det Förenade Konungariket" betyda ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person, bosatt i Sverige, respektive ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person, bosatt i Det Förenade Konungariket; uttrycken "företag i en av staterna" och "företag i den andra staten" betyda ett svenskt företag eller ett företag i Det Förenade Konungariket, alltefter som sammanhanget kräver;
- (i) Uttrycket "inkomst av rörelse" inbegriper hyresavgifter eller royalties för kinematografisk film;
- (j) Uttrycket "fast driftställe," då det användes beträffande ett företag i en av staterna, innefattar filial, ledningens säte, fabrik eller annat fast affärsställe samt gruva, stenbrott eller annan naturtillgång, som är föremål för bearbetning. Uttrycket ifråga innefattar även plats för byggnadsföretag, som utföres å entreprenad under en tidrymd av minst ett år, men inbegriper däremot icke en agentur, med mindre agenten har och regelbundet utnyttjar en allmän fullmakt att förhandla och sluta avtal å företagens vägnar eller har ett varulager, från vilket han regelbundet effektuerar order å företagens vägnar. Med avseende härå märkes följande:
- (i) Ett företag i en av staterna anses icke hava ett fast driftställe i den andra staten allenast å den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en fullt fristående mäklare eller kommissionär, som därvidlag endast fullgör uppdrag, som tillhöra hans vanliga affärsverksamhet.
 - (ii) Den omständigheten, att ett företag i en av staterna har ett fast affärsställe i den andra staten uteslutande för inköp av varor skall icke i och för sig medföra att detta affärsställe betraktas såsom ett fast driftställe för företaget.
 - (iii) Den omständigheten, att ett bolag, som anses bosatt i en av staterna, har ett dotterbolag, som anses bosatt i den andra staten eller som driver rörelse i denna andra stat (vare sig detta sker från ett fast driftställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att dotterbolaget betraktas såsom ett fast driftställe för moderbolaget.

2. Where under this Convention any income is exempt from tax in one of the territories if (with or without other conditions) it is subject to tax in the other territory, and that income is subject to tax in that other territory by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other territory, the exemption to be allowed under this Convention in the first-mentioned territory shall apply only to the amount so remitted or received.

3. In the application of the provisions of the present Convention by one of the High Contracting Parties any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in the territory of that Party relating to the taxes which are the subject of the present Convention.

ARTICLE III

1. The industrial or commercial profits of a United Kingdom enterprise shall not be subject to Swedish tax unless the enterprise carries on a trade or business in Sweden through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Sweden, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. The industrial or commercial profits of a Swedish enterprise shall not be subject to United Kingdom tax unless the enterprise carries on a trade or business in the United Kingdom through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by the United Kingdom, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

3. Where an enterprise of one of the territories carries on a trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other territory if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

4. Where an enterprise of one of the territories derives profits, under contracts concluded in that territory, from sales of goods or merchandise stocked in a warehouse in the other territory for convenience of delivery and not for purposes of display, those profits shall not be attributed to a permanent establishment of the enterprise in that other territory.

5. No portion of any profits arising to an enterprise of one of the territories shall be attributed to a permanent establishment situated in the other territory by reason of the mere purchase of goods or merchandise within that other territory by the enterprise.

ARTICLE IV

Where—

- (a) an enterprise of one of the territories participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other territory; or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the territories and an enterprise of the other territory;

2. Då inkomst enligt detta avtal är undantagen från beskattning i en av staterna under villkor (med eller utan andra villkor) att inkomsten är föremål för beskattning i den andra staten, och inkomsten är föremål för sådan beskattning allenast beträffande den del därav, vilken överföres till eller mottages i denna andra stat, skall den enligt detta avtal medgivna skattebefrielsen i den förstnämnda staten avse endast den del av inkomsten, som överföres eller mottages på angivet sätt.

3. Då en av staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande lagar inom den ifrågavarande staten rörande sådana skatter, som äro föremål för avtalet.

ARTIKEL III

1. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett företag i Det Förenade Konungariket, skall icke bli föremål för beskattning i Sverige, för såvitt icke företaget bedriver rörelse i Sverige från ett därstädes beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse från ett i Sverige beläget fast driftställe äger Sverige beskatta inkomsten, men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftställets verksamhet.

2. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett svenskt företag, skall icke bli föremål för beskattning i Det Förenade Konungariket, för såvitt icke företaget bedriver rörelse i Det Förenade Konungariket från ett därstädes beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse från ett i Det Förenade Konungariket beläget fast driftställe äger Det Förenade Konungariket beskatta inkomsten, men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftställets verksamhet.

3. Då ett företag i en av staterna bedriver rörelse i den andra staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall till det fasta driftställets verksamhet hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola hava åtnjutit i denna andra stat, därest driftstället varit ett oberoende företag med samma eller liknande verksamhet, bedrivnen under samma eller liknande villkor, samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket det fasta driftstället hör.

4. Då ett företag i en av staterna åtnjuter inkomst på grund av avtal, avslutade i den staten, angående försäljning av varor, som företaget har upplagda å lager i den andra staten för att underlätta leveranser och icke för att förevisa desamma, skall denna inkomst icke anses hänförlig till ett av företaget innehaft fast driftställe i den andra staten.

5. Ingen del av den inkomst, som uppkommer för ett företag i en av staterna, må anses hänförlig till ett fast driftställe i den andra staten allenast av den anledningen att företaget inköper varor i denna andra stat.

ARTIKEL IV

Beträffande sådana fall, då

- (a) ett företag i en av staterna direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra staten eller äger del av detta företags kapital eller;
- (b) samma personer direkt eller indirekt deltaga i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en av staterna som ett företag i den andra staten eller äga del i båda dessa företags kapital,

and in either case, conditions are made or imposed between the two enterprises, in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would but for those conditions have accrued to one of the enterprises but by reason of those conditions have not so accrued may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

ARTICLE V

1. The industrial and commercial profits of a Swedish enterprise shall, so long as undistributed profits of United Kingdom enterprises are effectively charged to United Kingdom profits tax at a lower rate than distributed profits of such enterprises, be charged to United Kingdom profits tax only at that lower rate.

2. Where a company which is a resident of Sweden controls, directly or indirectly, not less than 50 per cent. of the entire voting power of a company which is a resident of the United Kingdom, distributions by the latter company to the former company shall be left out of account in computing United Kingdom profits tax effectively chargeable on the latter company at the rate appropriate to distributed profits.

ARTICLE VI

Notwithstanding the provisions of Articles III, IV and V, profits which a resident of one of the territories derives from operating ships or aircraft shall be exempt from tax in the other territory.

ARTICLE VII

1.—(a) Dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a resident of Sweden, who is subject to tax in Sweden in respect thereof and does not carry on a trade or business in the United Kingdom through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from United Kingdom sur-tax.

(b) The Swedish coupon tax on dividends paid by a company which is a resident of Sweden to a resident of the United Kingdom, who is subject to tax in the United Kingdom in respect thereof and does not carry on a trade or business in Sweden through a permanent establishment situated therein, shall not exceed 5 per cent.

Provided that where the resident of the United Kingdom is a company which controls, directly or indirectly, not less than 50 per cent. of the entire voting power of the company paying the dividends, the dividends shall be exempt from coupon tax.

2. Where a company which is a resident of one of the territories derives profits or income from sources within the other territory, there shall not be imposed in that other territory any form of taxation on dividends paid by the company to persons not resident in that other territory, or any tax in the nature of undistributed profits tax on undistributed profits of the company, whether or not those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived.

skall iakttagas följande:

Om mellan företagen i handels- eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrivas villkor, som avvika från dem som skulle hava avtalats mellan två av varandra oberoende företag, må alla vinster, som skulle hava tillkommit det ena företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren ifråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomster och beskattas i överensstämmelse därmed.

ARTIKEL V

1. Så länge ett företag i Det Förenade Konungariket för icke utdelad vinst påföres skatt å bolags vinst (profits tax) efter en lägre skattesats än den varmed skatt påföres för företagens utdelade vinst, skall ett svenskt företag för inkomst av rörelse påföras skatt å bolags vinst (profits tax) i Det Förenade Konungariket allenast efter nyssnämnda lägre skattesats.

2. Då ett bolag, som anses bosatt i Sverige, direkt eller indirekt behärskar icke mindre än 50 procent av röstetalet för samtliga aktier i ett bolag, som anses bosatt i Det Förenade Konungariket, skall utdelning, som det sistnämnda bolaget lämnar, till det förstnämnda bolaget, icke medtagas vid beräkningen av sådan skatt å bolags vinst (profits tax) i Det Förenade Konungariket, som utgår enligt den skattesats, vilken tillämpas ifråga om utdelad vinst.

ARTIKEL VI

Oberoende av bestämmelserna i artiklarna III, IV och V skall inkomst, som en person, bosatt i en av staterna, förvärvar genom utövande av sjöfart eller luftfart, vara undantagen från beskattning i den andra staten.

ARTIKEL VII

1.—(a) Utdelning från ett bolag, som anses bosatt i Det Förenade Konungariket, till en person, som är bosatt i Sverige och som är skattskyldig för utdelningen i Sverige samt icke bedriver rörelse i Det Förenade Konungariket från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara undantagen från tilläggsskatt (sur-tax) i Det Förenade Konungariket.

(b) Den svenska kupongskatten å sådan utdelning, som av ett bolag, vilket anses bosatt i Sverige, utbetalas till en person, som är bosatt i Det Förenade Konungariket och som är skattskyldig för utdelningen i Det Förenade Konungariket samt icke bedriver rörelse i Sverige från ett därstädes beläget fast driftställe, får icke överstiga 5 procent.

I sådana fall, då utdelningen uppbäres av ett bolag, som anses bosatt i Det Förenade Konungariket och som direkt eller indirekt behärskar icke mindre än 50 procent av röstetalet för samtliga aktier i det bolag, som utbetalar utdelningen, skall dock utdelningen vara fritagen från kupongskatt.

2. Då ett bolag, som anses bosatt i en av staterna, uppbär inkomst från inkomstkällor inom den andra statens område, får icke i denna andra stat påföras någon skatt å utdelning, som av bolaget utbetalas till personer, som icke äro bosatta i denna andra stat, och ej heller någon skatt å bolagets icke utdelade vinst; det sagda gäller oberoende av om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst, uppburen på sätt nyss angivits.

ARTICLE VIII

1. Any interest derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory who is subject to tax in that other territory in respect thereof and does not carry on a trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

2. In this Article, the term "interest" includes interest on bonds, securities, notes, debentures or any other form of indebtedness.

3. Where any interest exceeds a fair and reasonable consideration in respect of the indebtedness for which it is paid, the exemption provided by the present Article shall apply only to so much of the interest as represents such fair and reasonable consideration.

ARTICLE IX

1. Any royalty derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory, who is subject to tax in that other territory in respect thereof and does not carry on a trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

2. In this Article, the term "royalty" means any royalty or other amount paid as consideration for the use of, or for the privilege of using, any copyright, patent, design, secret process or formula, trade-mark, or other like property, but does not include any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine or quarry or of any other extraction of natural resources.

3. Where any royalty exceeds a fair and reasonable consideration in respect of the rights for which it is paid, the exemption provided by the present Article shall apply only to so much of the royalty as represents such fair and reasonable consideration.

4. Any capital sum derived from sources within one of the territories from the sale of patent rights by a resident of the other territory who does not carry on a trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

ARTICLE X

1. Income of whatever nature derived from real property within the territory of the United Kingdom (other than income from mortgages or bonds secured by real property) by a resident of Sweden who is subject to tax in the United Kingdom in respect thereof shall be exempt from tax in Sweden.

2. Any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine or quarry or of any other extraction of natural resources within the territory of the United Kingdom to a resident of Sweden who is subject to tax in the United Kingdom in respect thereof, shall be exempt from tax in Sweden.

3. Swedish tax payable in respect of income of the kind referred to in the preceding paragraphs, derived from sources within Sweden by a resident of the United Kingdom who is liable to tax in the United Kingdom in respect

ARTIKEL VIII

1. Ränta, som uppbäres från inkomstkällor inom den ena statens område av en i den andra staten bosatt person, vilken är skattskyldig härför i denna andra stat och vilken icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett därstädes befintligt fast driftställe, skall vara fritagen från skatt i den förstnämnda staten.

2. Under uttrycket "ränta" inbegripes i denna artikel ränta å obligationer, in-teckningar, skuldsedlar, debentures samt å varje annat slag av skuld.

3. I sådana fall, då räntan till beloppet överstiger vad som med hänsyn till den skuld, för vilken räntan betalas, utgör en rimlig och skälig ersättning, skall skattebefrielsen enligt förevarande artikel gälla allenast för så stor del av räntan, som utgör en sådan rimlig och skälig ersättning.

ARTIKEL IX

1. Royalty, som uppbäres från inkomstkällor inom den ena statens område av en i den andra staten bosatt person, vilken är skattskyldig härför i denna andra stat och vilken icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett därstädes befintligt fast driftställe, skall vara fritagen från skatt i den förstnämnda staten.

2. Med uttrycket "royalty" förstås i denna artikel varje slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas såsom ersättning för nyttjanderätten eller ensamrätten till varje slag av författar- och förlagsrätt, patent, ritning, hemlig fabriktionsmetod och recept, varumärke eller annan dylik egendom, men däremot icke något slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stembrott eller annan naturtillgång.

3. I sådana fall, då royaltyn till beloppet överstiger vad som utgör en rimlig och skälig ersättning för de rättigheter, på grund varav royaltyn utbetalas, skall skattebefrielsen enligt förevarande artikel gälla allenast för så stor del av royaltyn, som utgör en sådan rimlig och skälig ersättning.

4. Kapitalbelopp, som uppbäres från inkomstkällor inom en av staterna genom försäljning av patenträttigheter av en person, vilken är bosatt i den andra staten och vilken icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara undantaget från beskattning i den förstnämnda staten.

ARTIKEL X

1. Inkomst av vad slag som helst, som härflyter av fast egendom inom Det Förenade Konungariket (med undantag för inkomst härflytande av in-teckningar eller obligationer med säkerhet i fast egendom) och som uppbäres av en person, bosatt i Sverige, vilken är skattskyldig för inkomsten i Det Förenade Konungariket, skall vara undantagen från skatt i Sverige.

2. Royalty eller annat belopp, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stembrott eller annan naturtillgång inom Det Förenade Konungariket till en person, bosatt i Sverige, vilken är skattskyldig för beloppet i Det Förenade Konungariket, skall vara undantaget från skatt i Sverige.

3. Svensk skatt, som erlägges för inkomst av förut i denna artikel angivet slag, vilken härflyter från inkomstkällor inom Sverige samt uppbäres av en person, bosatt i Det Förenade Konungariket, vilken är skattskyldig för

thereof, shall in accordance with Article XIX be allowed as a credit against the United Kingdom tax payable in respect of that income.

ARTICLE XI

1. Where under the provisions of this Convention a resident of the United Kingdom is exempt or entitled to relief from Swedish tax, similar exemption or relief shall be applied to the undivided estates of deceased persons in so far as one or more of the beneficiaries is a resident of the United Kingdom.

2. Swedish tax on the undivided estate of a deceased person shall, in so far as the income accrues to a beneficiary who is resident in the United Kingdom, be allowed as a credit under Article XIX.

ARTICLE XII

A resident of one of the territories who does not carry on a trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein shall be exempt in that other territory from any tax on gains from the sale, transfer, or exchange of capital assets.

ARTICLE XIII

1. Remuneration or pensions paid by, or out of funds created by, one of the High Contracting Parties to any individual in respect of services rendered to that Party in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the territory of the other High Contracting Party, unless the individual is a national of that other Party without being also a national of the first-mentioned Party.

2. The provisions of this Article shall not apply to payments in respect of services rendered in connexion with any trade or business carried on by either of the High Contracting Parties for purposes of profit.

ARTICLE XIV

1. An individual who is a resident of the United Kingdom shall be exempt from Swedish tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Sweden in any year of assessment if—

- (a) he is present within Sweden for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and
- (b) the services are performed for or on behalf of a resident of the United Kingdom, and
- (c) the profits or remuneration are subject to United Kingdom tax.

2. An individual who is a resident of Sweden shall be exempt from United Kingdom tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within the United Kingdom in any year of assessment, if—

- (a) he is present within the United Kingdom for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and
- (b) the services are performed for or on behalf of a resident of Sweden, and
- (c) the profits or remuneration are subject to Swedish tax.

731
inkomsten i Det Förenade Konungariket, skall i överensstämmelse med föreskrifterna i artikel XIX kvittningsvis avräknas å den skatt, som i Det Förenade Konungariket erlægges för inkomsten ifråga.

ARTIKEL XI

1. Då enligt föreskrifterna i detta avtal en person, bosatt i Det Förenade Konungariket, är befriad från eller berättigad till nedsättning av svensk skatt, skall motsvarande befrielse eller nedsättning komma ett oskift dödsbo till godo, i den mån en eller flera av dödsbodeläggarna äro bosatta i Det Förenade Konungariket.

2. Svensk skatt, som påföres ett oskift dödsbo, skall kvittningsvis avräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel XIX i den mån inkomsten tillkommer en dödsbodeläggare, bosatt i Det Förenade Konungariket.

ARTIKEL XII

En person, bosatt i en av staterna, vilken icke bedriver rörelse i den andra staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara befriad från skatt i denna andra stat å vinst på grund av försäljning, överlåtelse eller byte av förmögenhetstillgångar.

ARTIKEL XIII

1. Löner och pensioner, som av den ena staten eller från fonder, som denna stat inrättat, utbetalas till en fysisk person såsom ersättning för arbete, som denne utfört i samma stats tjänst, skola vara undantagna från beskattning i den andra staten, för såvitt icke personen i fråga är medborgare i denna andra stat utan att samtidigt vara medborgare i den förstnämnda staten.

2. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga å utbetalningar, vilka utgöra ersättning för tjänster, utförda i samband med rörelse som endera staten bedrivit i förvärvssyfte.

ARTIKEL XIV

1. En fysisk person, som är bosatt i Det Förenade Konungariket, skall vara befriad från svensk skatt å inkomst av personligt arbete (utövändet av fria yrken därunder inbegripet) som utförts i Sverige under ett beskattningsår, under förutsättning

- (a) att han vistas i Sverige under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret, och
- (b) att arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Det Förenade Konungariket, samt
- (c) att inkomsten är underkastad beskattning i Det Förenade Konungariket.

2. En fysisk person, som är bosatt i Sverige, skall vara befriad från skatt i Det Förenade Konungariket å inkomst av personligt arbete (utövändet av fria yrken därunder inbegripet) som utförts i Det Förenade Konungariket under ett beskattningsår, under förutsättning

- (a) att han vistas i Det Förenade Konungariket under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret, och
- (b) att arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Sverige, samt
- (c) att inkomsten är underkastad beskattning i Sverige.

3. The provisions of this Article shall not apply to the profits or remuneration of public entertainers such as theatre, motion picture or radio artists, musicians and athletes.

ARTICLE XV

1. Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph 1 of Article XIII) and any annuity, derived from sources within Sweden by an individual who is a resident of the United Kingdom and subject to United Kingdom tax in respect thereof, shall be exempt from Swedish tax.

2. Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph 1 of Article XIII) and any annuity, derived from sources within the United Kingdom by an individual who is a resident of Sweden and subject to Swedish tax in respect thereof, shall be exempt from United Kingdom tax.

3. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

ARTICLE XVI

A professor or teacher from one of the territories, who receives remuneration for teaching, during a period of temporary residence not exceeding two years, at a university, college or other establishment for further education in the other territory, shall be exempt from tax in that other territory in respect of that remuneration.

ARTICLE XVII

A student or business apprentice from one of the territories, who is receiving full-time education or training in the other territory, shall be exempt from tax in that other territory on payments made to him by persons in the first-mentioned territory for the purposes of his maintenance, education or training.

ARTICLE XVIII

1. Individuals who are residents of Sweden shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of United Kingdom tax as British subjects not resident in the United Kingdom.

2. Individuals who are residents of the United Kingdom shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of Swedish tax as those to which Swedish nationals not resident in Sweden may be entitled.

ARTICLE XIX

1. Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom, Swedish tax payable under the laws of Sweden and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within Sweden shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax payable in respect of that income. Where such income is an ordinary dividend paid by a company which is a resident of Sweden the credit shall take into account (in addition to any Swedish tax appropriate to the dividend) the Swedish tax payable by the company in respect of its profits; and, where it is a dividend paid on

3. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga på inkomster, som förvärfvas av skådespelare, filmskådespelare, radioartister, musiker, idrottsmän och dylika, vilka yrkesmässigt ägna sig åt offentlig nöjesverksamhet.

ARTIKEL XV

1. Pensioner (av annat slag än som angives i artikel XIII, 1) och livräntor, uppburna från inkomstkällor i Sverige av en fysisk person, som är bosatt i Det Förenade Konungariket och där skattskyldig för inkomsten ifråga, skola vara fritagna från svensk skatt.

2. Pensioner (av annat slag än som angives i artikel XIII, 1) och livräntor, uppburna från inkomstkällor i Det Förenade Konungariket av en fysisk person, som är bosatt i Sverige och där skattskyldig för inkomsten ifråga, skola vara fritagna från skatt i Det Förenade Konungariket.

3. Med "livränta" förstås ett fastställt belopp, som skall utbetalas periodiskt på fastställda tider under vederbörandes hela livstid eller under annan angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av en förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar såsom ersättning för ett däremot fullt svarande vederlag i penningar eller penningars värde.

ARTIKEL XVI

En professor eller lärare från den ena staten, som uppbär ersättning för undervisning vid universitet, högskola eller annan undervisningsanstalt för högre utbildning i den andra staten under tillfällig vistelse därstädes, ej överstigande två år, skall vara befriad från beskattning i sistnämnda stat för ifrågavarande ersättning.

ARTIKEL XVII

En student eller affärs- eller hantverkspraktikant från den ena staten, som åtnjuter heldags undervisning eller utbildning i den andra staten, är befriad från skattskyldighet i denna andra stat för belopp, som utbetalas till honom av personer i den förstnämnda staten till bestridande av hans uppehälle, undervisning eller utbildning.

ARTIKEL XVIII

1. Fysiska personer, som äro bosatta i Sverige, skola ifråga om skatt i Det Förenade Konungariket vara berättigade till samma personliga avdrag, skattenedsättningar och skattebefrielser som brittiska medborgare, vilka icke äro bosatta i Det Förenade Konungariket.

2. Fysiska personer, som äro bosatta i Det Förenade Konungariket, skola ifråga om svensk skatt vara berättigade till samma personliga avdrag, skattenedsättningar och skattebefrielser som må tillkomma svenska medborgare, vilka icke äro bosatta i Sverige.

ARTIKEL XIX

1. I enlighet med bestämmelserna i lagen i Det Förenade Konungariket angående kvittning mot skatt i Det Förenade Konungariket av skatt, som skall betalas i annat land, skall svensk skatt, som enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal erlägges, vare sig direkt eller genom skatteavdrag, för inkomst från inkomstkällor i Sverige, kvittningsvis avräknas å varje skatt i Det Förenade Konungariket, som belöper å samma inkomst. Då sådan inkomst utgöres av vanlig utdelning, utbetald av ett bolag, som anses bosatt i Sverige, skall vid kvittningsförfarandet medräknas (förutom varje svensk skatt, som hänför sig till utdelningen) den svenska skatt, som bolaget har att erlägga för sin inkomst. Då fråga är om utdelning å preferensaktier

participating preference shares and representing both a dividend at the fixed rate to which the shares are entitled and an additional participation in profits, the Swedish tax so payable by the Company shall likewise be taken into account in so far as the dividend exceeds that fixed rate.

2. Income from sources within the United Kingdom which under the laws of the United Kingdom and in accordance with this Convention is subject to tax in the United Kingdom either directly or by deduction shall be exempt from Swedish tax :

Provided that where such income is a dividend paid by a company being a resident of the United Kingdom to a person resident in Sweden, not being a company, whether or not he is also resident in the United Kingdom, Swedish tax may be charged on the amount of the dividend after deduction of United Kingdom income tax, but the amount of Swedish tax chargeable shall be reduced by a sum equal to 20 per cent. of the amount of the dividend so charged.

3. Where income is derived from sources outside both the United Kingdom and Sweden by a person who is resident in the United Kingdom for the purposes of United Kingdom tax and also resident in Sweden for the purposes of Swedish tax, the income may be taxed in both countries (subject to any Convention which may exist between either of the High Contracting Parties and the territory or territories from which the income is derived), but the Swedish tax on that income shall be limited to tax on the proportion of such income represented by the proportion which such person's income from sources in Sweden bears to the sum of his income from sources in Sweden and of his income from sources in the United Kingdom, and the United Kingdom tax on that income shall be reduced by a credit, in accordance with paragraph 1 of this Article, for the Swedish tax on the proportion of that income so computed.

4. The special tax payable in Sweden by public entertainers such as theatre and radio artists, musicians and athletes (bevillningsavgift för vissa offentliga föreställningar) shall be regarded, for the purposes of this Article, as Swedish tax.

5. For the purposes of this Article, profits or remuneration for personal (including professional) services performed in one of the territories shall be deemed to be income from sources within that territory, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of one of the territories shall be deemed to be performed in that territory.

6. The graduated rate of Swedish tax to be imposed on residents of Sweden may be calculated as though income exempted under this Convention were included in the amount of the total income.

ARTICLE XX

1. The taxation authorities of the High Contracting Parties shall exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of the present

med särskild vinstandelsrätt (participating preference shares) och utdelningen består av dels ett belopp enligt den fastställda procentsats, efter vilken aktierna äro utdelningsberättigade, och dels en tilläggsandel i vinsten, skall vid kvittningsförfarandet hänsyn tagas även till den svenska skatt, som bolaget har att erlagga för den del av den utdelade vinsten, som överskjuter den fastställda procentsatsen.

2. Inkomst från inkomstkällor inom Det Förenade Konungariket, vilken inkomst enligt lagarna i Det Förenade Konungariket och i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Det Förenade Konungariket vare sig direkt eller genom skatteavdrag, skall vara undantagen från beskattning i Sverige.

I sådana fall, då inkomsten utgöres av utdelning från ett bolag, som anses bosatt i Det Förenade Konungariket, till en i Sverige bosatt betalningsmottagare, som icke är ett bolag, skall dock—oavsett om betalningsmottagaren även är att anse såsom bosatt i Det Förenade Konungariket—svensk skatt beräknas å utdelningens belopp efter avdrag av inkomstskatten i Det Förenade Konungariket, men skall från den i enlighet härmed påförda svenska skatten avdragas ett belopp, motsvarande 20 procent av det sålunda beskattade beloppet.

3. Då inkomst uppbäres från inkomstkällor, belägna utanför både Sverige och Det Förenade Konungariket, samt inkomsttagaren är en person, som enligt beskattningsreglerna i Det Förenade Konungariket är bosatt i Det Förenade Konungariket och som därjämte enligt svenska beskattningsregler är bosatt i Sverige, må inkomsten beskattas i båda staterna (med iakttagande av de avtal, som må förefinnas mellan endera av de avtals slutande staterna samt den stat eller de stater, varifrån inkomsten uppbäres). Svensk skatt må emellertid icke uttagas på större del av ifrågavarande inkomst än som motsvarar den kvotdel, som personens inkomst från inkomstkällor i Sverige utgör av hans sammanlagda inkomst från inkomstkällor i Sverige och från inkomstkällor i Det Förenade Konungariket. Skatten i Det Förenade Konungariket å inkomsten ifråga skall nedsättas genom att avdrag medgives i överensstämmelse med 1 i denna artikel för den svenska skatt, som belöper å ovan angivna del av inkomsten.

4. Den bevillningsavgift för vissa offentliga föreställningar, som i Sverige uttages av skådespelare, radioartister, musiker, idrottsmän och dylika, vilka yrkesmässigt ägna sig åt offentlig nöjesverksamhet, skall vid tillämpningen av förevarande artikel anses såsom en svensk skatt.

5. Vid tillämpningen av denna artikel skall inkomst av personligt arbete (utövänt av fria yrken därunder inbegripet) som utförts i en av staterna, anses utgöra inkomst från inkomstkällor inom samma stat. Då arbetet helt och hållet eller till huvudsaklig del fullgöres ombord å fartyg eller luftfartyg, som användes i en verksamhet, vilken utövas av en person, bosatt i en av staterna, skall arbetet anses hava utförts i denna stat.

6. Svensk progressiv skatt, som påföres personer, bosatta i Sverige, må beräknas efter den skattesats, som skulle varit tillämplig, om även sådan inkomst, som enligt föreliggande avtal är undantagen från beskattning, inräknats i den skattepliktiga inkomsten.

ARTIKEL XX

1. Beskattningsmyndigheterna i de båda staterna skola utbyta sådana upplysningar (av beskaffenhet att stå till beskattningsmyndigheternas förfogande enligt deras respektive skattelagar under deras sedvanliga tjänsteutövning) som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i föreliggande avtal eller för att förebygga bedrägeri eller för att tillämpa givna föreskrifter till förebyggande av skatteflykt ifråga om de skatter, som äro

Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of the present Convention. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

2. As used in this Article, the term "taxation authorities" means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue; in the case of Sweden, the Finance Ministry; and, in the case of any territory to which the present Convention is extended under Article XXIII, the competent authority for the administration in such territory of the taxes to which the present Convention applies.

ARTICLE XXI

The following agreements between the United Kingdom and Sweden shall not have effect for any period for which the present Convention has effect, that is to say—

- (a) the agreement dated 19th December, 1924, for the reciprocal exemption from income tax in certain cases of profits accruing from the business of shipping;
- (b) the agreement dated 6th July, 1931, for the reciprocal exemption from taxes in certain cases of profits arising through agencies.

ARTICLE XXII

1. The nationals of one of the High Contracting Parties shall not be subjected in the territory of the other High Contracting Party to any taxation or any requirement connected therewith which is other, higher, or more burdensome than the taxation and connected requirements to which the nationals of the latter Party are or may be subjected.

2. The enterprises of one of the territories shall not be subjected in the other territory, in respect of profits attributable to their permanent establishments in that other territory, to any taxation which is other, higher or more burdensome than the taxation to which the enterprises of that other territory are or may be subjected in respect of the like profits.

3. An individual or company being a resident of one of the territories shall not be subject to any tax on capital in the other territory which is other, higher or more burdensome than the tax on capital to which an individual or, as the case may be, a company, being a resident of that other territory is or may be subjected.

4. Nothing in paragraph 1 or paragraph 2 of this Article shall be construed as obliging one of the High Contracting Parties to grant to nationals of the other High Contracting Party who are not resident in the territory of the former Party the same personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes as are granted to His own nationals.

5. In this Article the term "nationals" means—

- (a) in relation to Sweden, all Swedish subjects and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in Sweden;
- (b) in relation to the United Kingdom, all British subjects and British-protected persons residing in the United Kingdom or any British territory to which the present Convention applies by reason of

föremål för avtalet. De utbytta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer än dem, som handlägga taxering och uppbörd av de skatter, som äro föremål för avtalet. Sådana upplysningar få emellertid icke utbytas, som skulle röja någon handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller något i verksamheten nyttjat förfaringssätt.

2. Uttrycket "beskattningsmyndigheterna" betyder i denna artikel för Sveriges vidkommande Kungl. finansdepartementet och för Det Förenade Konungarikets vidkommande "The Commissioners of Inland Revenue." Därest avtalet jämlikt artikel XXIII utsträcker att gälla något i nämnda artikel angivet område, skall för detta områdes vidkommande med "beskattningsmyndigheterna" förstås den myndighet i sagda område, som är behörig att handlägga frågor rörande sådana skatter, som föreliggande avtal avser.

ARTIKEL XXI

Nedan angivna avtal mellan Sverige och Det Förenade Konungariket skola icke tillämpas under tid, då föreliggande avtal är gällande, nämligen

- (a) avtalet den 19 december 1924 om ömsesidigt fritagande från inkomstskatt i vissa fall av inkomster härrörande från rederirörelse;
- (b) avtalet den 6 juli 1931 om ömsesidigt fritagande från skatter i vissa fall av inkomster, som uppkomma genom agenturer.

ARTIKEL XXII

1. Medborgare i en av de båda staterna skola icke i den andra staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag, högre eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som medborgarna i den senare staten äro eller kunna bliva underkastade.

2. Företag i en av staterna skola icke på grund av inkomst, hänförlig till företagets fasta driftställen i den andra staten, underkastas någon beskattning i denna andra stat som är av annat slag, högre eller mera tyngande än den beskattning, som företag i denna andra stat äro eller kunna bliva underkastade med avseende å likartad inkomst.

3. En fysisk person eller ett bolag, som anses bosatt i en av de båda staterna, får icke i den andra staten bliva föremål för någon förmögenhetsskatt, som är av annat slag, högre eller mera tyngande än den förmögenhetsskatt som en fysisk person eller i förekommande fall ett bolag, som anses bosatt i denna andra stat, är eller kan bliva föremål för.

4. Vad i 1 eller 2 av denna artikel sägs skall icke anses medföra någon förpliktelse för någondera staten att medgiva medborgare i den andra staten, som icke äro bosatta inom den förra statens område, samma personliga avdrag vid beskattningen eller samma skattenedsättningar eller skattebefrielser, som äro medgivna den förstnämnda statens egna medborgare.

- 5. Uttrycket "medborgare" i denna artikel betyder
 - (a) beträffande Sverige: alla svenska undersåtar samt alla juridiska personer, firmor och sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande svensk lag;
 - (b) beträffande Det Förenade Konungariket: alla brittiska undersåtar och brittiska protektorats medborgare, som äro bosatta i Det Förenade Konungariket eller något sådant brittiskt område, å

extension made under Article XXIII and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in any British territory to which the present Convention applies.

6. In this Article the term "taxation" means taxes of every kind and description levied on behalf of any authority whatsoever.

ARTICLE XXIII

1. The present Convention may be extended, either in its entirety or with modifications, to any territory for whose foreign relations the United Kingdom is responsible and which imposes taxes substantially similar in character to those which are the subject of the present Convention, and any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions (including conditions as to termination) as may be specified and agreed between the High Contracting Parties in notes to be exchanged for this purpose.

2. The termination in respect of Sweden or the United Kingdom of the present Convention under Article XXV shall, unless otherwise expressly agreed by both High Contracting Parties, terminate the application of the present Convention to any territory to which the Convention has been extended under this Article.

ARTICLE XXIV

1. The present Convention shall be ratified by the High Contracting Parties. Ratification by His Majesty the King of Sweden shall be subject to the consent of the Riksdag.

2. The instruments of ratification shall be exchanged at Stockholm as soon as possible.

3. Upon exchange of ratifications the present Convention shall have effect—

(a) In Sweden:

as respects tax on income which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1950, being income for which preliminary tax is payable during the period 1st March, 1949, to 28th February, 1950; or any succeeding period;

as respects coupon tax payable on or after 1st January, 1949;

as respects capital tax which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1950.

(b) In the United Kingdom:

as respects income tax for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1949;

as respects sur-tax for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1948; and

as respects profits tax in respect of the following profits:—

(i) profits arising in any chargeable accounting period beginning on or after 1st April, 1949;

(ii) profits attributable to so much of any chargeable accounting period falling partly before and partly after that date as falls after that date;

739

vilket föreliggande avtal blivit tillämpligt jämlikt bestämmelserna i artikel XXIII, ävensom alla juridiska personer, firmor och samman- slutningar, som bildats jämlikt gällande lag i något brittiskt område, å vilket detta avtal är tillämpligt.

6. I denna artikel avser uttrycket "beskattning" skatter av varje slag och beskaffenhet, oberoende av vilken myndighet, som pålägger desamma.

ARTIKEL XXIII

1. Föreliggande avtal må, antingen i dess helhet eller med vissa jämkningar, utvidgas till att även avse varje område, för vars förbindelser med främmande makter Det Förenade Konungariket har att svara, under förutsättning att därstädes påföras skatter, som äro i huvudsak likartade med dem, vilka äro föremål för föreliggande avtal. Varje sådan utvidgning av avtalet skall gälla från den dag och med de jämkningar och villkor (inbegripet även villkor angående giltighetstiden) som bestämmas genom notväxling mellan de båda staterna.

2. Därest föreliggande avtal jämlikt artikel XXV. upphör att gälla beträffande Sverige och Det Förenade Konungariket, skall, om icke annat uttryckligen överenskommits mellan de båda staterna, avtalet även upphöra att gälla beträffande varje område, vartill avtalet utsträckts jämlikt denna artikel.

ARTIKEL XXIV

1. Detta avtal skall ratificeras av de höga fördragsslutande parterna. Hans Maj: t Konungens av Sverige ratifikation skall ske med riksdagens samtycke.

2. Ratifikationsinstrumenten skola utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

3. Sedan ratifikationshandlingarna utväxlats skall avtalet äga tillämpning

(a) i Sverige:

beträffande sådan skatt å inkomst, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1950, varmed avses inkomst för vilken preliminär skatt skall erläggas under tiden den 1 mars 1949—den 28 februari 1950 eller under någon följande tidsperiod; beträffande kupongskatt, som skall erläggas den 1 januari 1949 eller senare; och

beträffande sådan skatt å förmögenhet, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1950;

(b) i Det Förenade Konungariket:

beträffande inkomstskatt: för varje taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april 1949;

beträffande tilläggsskatt (sur-tax): för varje taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april 1948; och

beträffande skatt å bolags vinst (profits tax), såvitt fråga är om följande inkomster, nämligen

(i) inkomster, som förvärvas under räkenskapsår, som börjar å eller efter den 1 april 1949;

(ii) i fall, då räkenskapsåret börjar före den 1 april 1949 och slutar efter sagda dag: den del av inkomsterna, som belöper å tiden efter sagda dag;

- (iii) profits not so arising or attributable by reference to which income tax is, or but for the present Convention would be, chargeable for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1949.

ARTICLE XXV

The present Convention shall continue in effect indefinitely but either of the High Contracting Parties may, on or before 30th June in any calendar year not earlier than the year 1953, give to the other High Contracting Party, through diplomatic channels, written notice of termination and, in such event, the present Convention shall cease to be effective—

(a) In Sweden :

as respects tax on income for which preliminary tax is payable after the last day of February in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects coupon tax payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects capital tax assessed in or after the second calendar year following that in which the notice is given.

(b) In the United Kingdom :

as respects income tax for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects sur-tax for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year in which the notice is given; and

as respects profits tax in respect of the following profits :—

- (i) profits arising in any chargeable accounting period beginning on or after 1st April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) profits attributable to so much of any chargeable accounting period falling partly before and partly after that date as falls after that date;
- (iii) profits not so arising or attributable by reference to which income tax is chargeable for any year of assessment beginning on or after 6th April in the next following calendar year.

In witness whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at London, in duplicate, in the English and Swedish languages, both texts being equally authentic, on the thirtieth day of March, one thousand nine hundred and forty-nine.

(L.S.)

GUNNAR HÄGGLÖF.

(L.S.)

WILLIAM STRANG.

- 741
- (iii) inkomster, som förvärfvas under eller belöpa å annan tid än som under (i) eller (ii) sägs, men vilka inkomster äro eller, om icke avtalet föreläge, skulle vara underkastade taxering till inkomstskatt under något taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april 1949.

ARTIKEL XXV

Avtalet skall förbliva i kraft utan tidsbegränsning, men envar av staterna äger att—senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än år 1953—på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet. I händelse av sådan uppsägning skall föreliggande avtal upphöra att gälla

(a) i Sverige :

 beträffande skatt å sådan inkomst, varför preliminär skatt skall erläggas efter den sista februari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

 beträffande kupongskatt, som skall erläggas å eller efter den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

 beträffande sådan skatt å förmögenhet, som utgår på grund av taxering under eller efter det andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

(b) i Det Förenade Konungariket :

 beträffande inkomstskatt : för varje taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

 beträffande tilläggsskatt (sur-tax) : för varje taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april det år, då uppsägningen ägde rum; och

 beträffande skatt å bolags vinst (profits tax) såvitt fråga är om följande inkomster, nämligen

(i) inkomster, som förvärfvas under räkenskapsår, som börjar å eller efter den 1 april kalenderåret näst efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

(ii) i fall, då räkenskapsåret börjar före den 1 april sistnämnda kalenderår och slutar efter sagda dag : den del av inkomsten, som belöper å tiden efter sagda dag;

(iii) inkomster, som förvärfvas under eller belöpa å annan tid än som under (i) eller (ii) sägs, men vilka inkomster äro underkastade taxering till inkomstskatt under något taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april kalenderåret näst efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

Till bekräftelse härå hava ovannämnda befullmäktigade ombud under-tecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i London i två exemplar, på svenska och engelska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, den trettonde mars nittonhundrafyrtionio.

(L.S.)

WILLIAM STRANG.

(L.S.)

GUNNAR HÄGGLÖF.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:
York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;
39 King Street, Manchester, 2; 2 Edmund Street, Birmingham, 3;
1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; Tower Lane, Bristol, 1;
80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1949

Price 6d. net